Read all about it!
Read all about it!
Open House
"Therefore today after school a modest ceremony shall be held"
"On this occasion the Optics Club announces that our clubroom and first floor are ready for an open house"
What's this?
"So if you have no conflicting plans we humbly ask for your presence"
Did you see?
I saw.
And you're Arishima-kun the Manga Club's President
Well, if it isn't the Lit. Club President Itou-kun.

MIZUNO
Meow
Let's go.

Oh!
Ta-da! ♪
It laaks gaad Cute
I did my best
Yau laak sharp Very nice
'Giggle'
Cute?
Is she emba-rassed?
What is that all abaut?
Bonk Bonk
Bonk Bonk
Bonk Bonk
Aha ha ha ha ha ha ha ha ha

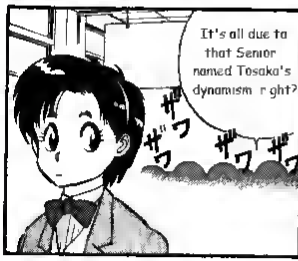
?
Ta-da!
?
I guess it's better than nothing
This is a brand-new uniform.
What do you think you're doing?
It suits you
Alright already
And my geta are also brand-new
He takes everything to extremes
Whak Whak
Whak Whak Whak
Whak
Aha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

W-what are you wearing Tosaka-san?
Woh!
I see that everyone has dressed for the occasion!
Ahem!
I thought he might have been installed as a new cabinet member
Oh...it looks great
A relative of mine is getting married soon
Hm.
Did I need that much of an intro?
If it isn't the "Suddenly disappeared without a trace during the Clubroom Defense Battle" Towaba-san!
Well well
I'm here
Hey Tosaka!

When they make public appearances most prefer to appear in their most treasured outfits
About that...
Will other club alumni be coming?
Frankly, it just gives me a headache
Now, now. I think it looks nice
Is that one of the "treasures"?
Dokon!
Ayup
.....

祝
新装開店

"Open House Celebration"



SFX Chatter Chatter

SFX Rattle Rattle

Hey! This won't do!
祝
新装開店
Open House Celebrat on'
About that...
What about the Alumni?
We should have start-ed by now!
Forget them!
I don't know if we'll be able to continue as before
But I don't want to start the new room off on the wrong foot!
光画部
"Optics Club"
It would only lead to more trouble with Saionji!
If a bunch of those alumni showed up here...

Behind you!
Faal!
But_don't you think the Alumni are being very inconsiderate?
Hanya ?!
Hanya!
I--I can't take it!
Is that the way you speak to one of your seniors?!
What?!
And just what are you supposed to be?
EEEK!
SFX Rustle Rustle

I don't understand anything anymore...
I...
People just call me, "Boot-Wearing Crab".
What... are you, exactly?
Well... there's no name for it, really...
Hey! Hijikata!
Do it.
S.X BOOT
I'm Hijikata!
First, I'd like to introduce Hijikata-san of the B.T.C.
I guess we'll start now...
Afterward, we would appreciate it if you limited yourselves to enthusiastic clapping
Hijikata-san will hammer in the last nail of the restaration project

Here I go!
春風組
SFX: S n
Hooray!
SFX: Clap Clap Clap
Please, wrap any money to be given!
Hooray!
SFX: Whew!
SFX: Clap Clap Clap
SFX: BAM

ぷち
SNAP
Will conduct the tape cut
Um continuing on President R Ichirou Tonaka
SFX Slide
Now, now Colm down.
Who uses their hands to just rip it?!
You're supposed to use scissors, you bolt head!
You tryin' to be funny?!
?
Scissors and I are both objects you use.
Not bad, not bad!
Aha ha ha ha

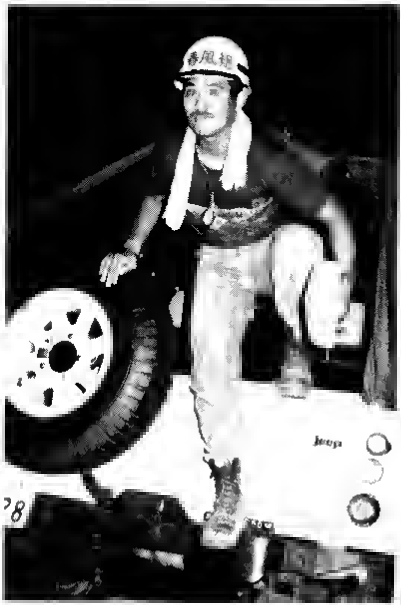
!
STOP THAT TAPE CUT RIGHT THERE!
Yikes!
Busu-jima-san!
You dare ta ignare the Alumnus Assembley!
You brats!
Mr. Princ-pall
It doesn't look good to treat your seniors so roughly!
Is what I was thinking Itou-kun
That no one is taking advan-tage of all the mayhem at this festival...
What're you thinking about, Arishima-san?
Hm
But listen, it's because you all toke this dressing up thing toa far!!

わはははははは
Please forgive him. He'll listen now.
Don't you dare disrespect your seniors!
Senior Tawaba!
SFX: Wahahaha
SFX: BAP
The Council President... The Student Council President is here!!
I think it's alright It is a festival, after all
This is not a place to sell doujinshi!!
Hey! Where's the booze? Where is it?!
Spirit over everything else!
Almost always
Is your club always like this?
わはははは
Wahahaha!

(Optic Gallery)

光画ギャラリー

-Number 3-



Subject: "Begin Construction!"

Comments

◎ Those shining eyes! Those burly, sunburned arms! That proudly worn helmet, "Horukaze Divison"!
—The Building Trades Club is said to be the strongest club in all of Horukaze High School. Through after-school manual labor, they work hard and earn money for themselves.
This photo of Shimazaki-kun was taken on site at the beginning of the construction of the Yamaoku Dom. You can see the enthusiasm on his face. At any rate, the one who photographed Shimazaki-kun also traveled with him to the construction site. Senior Tosako must have a lot of free time

Notes

p. 89 "Dokon!"

This mysterious alumnus was dressed as Mole, from a Japanese adaptation of The Wind in the Willows. More specifically, based on the Toad of Toad Hall play by A. A. Milne.

p. 93 "Hanya!"

And this alumnus is dressed a kid's TV show character, Hanimaru, from "Hey! Hanimaru!". It ran from 1983-1989 on NHK. His catchphrase was, can you guess? "Hanya!"

http://betsuniscans.blogspot.com/
References: http://www.lares.dti.ne.jp/~hisadome/kyukyoku_body.html
Scanning/Translation: Nani
QC: Valeria